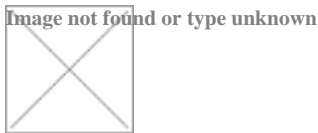


Discours  
12 Avril 2016

# Comité de Coordination des Organisations Juives de Belgique: discours prononcé au diner de gala



Dames en heren,

Ik sta vandaag voor u als eerste minister van een land dat 32 mensen heeft verloren aan terrorisme.

Maar ik sta ook voor u om te verklaren dat we deze misdaad zullen bestrijden als geen ander.

Niemand kan aanvaarden wat er gebeurd is.

We zijn getroffen door harde en barbaarse terreur.

Maar angst mag en zal ons leven niet bepalen.

Kinderen, vaders en moeders, zonen en dochters?  
32 mensen zijn voorgoed verdwenen uit ons leven.

Meer dan 50 mensen liggen momenteel nog in het ziekenhuis.  
Enkelen vechten nog voor hun leven.

Vele anderen hebben zware operaties gehad en herstellen nu langzaam.  
Na een zwarte ochtend die voorgoed hun leven veranderd heeft.

**Mesdames, messieurs,**

Nous avons aussi à l'esprit ce terrible samedi 24 mai 2014.

A deux pas d'ici, Medhi Nemmouche, abattait sauvagement 4 personnes au Musée juif de Bruxelles.

Deux ans plus tôt, Mohammed Mera brisait la vie de trois enfants juifs et d'un enseignant juif à Toulouse.

Le 9 janvier 2015, deux jours après les attentats de Charlie Hebdo, Amedy Coulibaly tuait quatre personnes à Paris dans l'attentat de l'Hypercashier.

Et en 1989 déjà, le professeur Wybran était lâchement assassiné sur le parking de l'hôpital Erasme.

Nous devons être constamment sur nos gardes. Et nous devons être vigilants et déterminés. Nous savons que rien n'est jamais acquis.

L'Histoire, d'ailleurs, nous l'a enseigné.

Lors de la Seconde Guerre Mondiale, en Belgique aussi, des étoiles jaunes ont été portées, des registres de Juifs ont été ouverts, des rafles et des déportations ont eu lieu.

Nous garderons toujours à l'esprit ces pages tragiques de notre passé.

Nos parents et nos grands-parents nous ont transmis le souvenir douloureux de ces années noires. A nous maintenant de le transmettre à nos enfants. A nous d'assurer le devoir de Mémoire.

C'est aussi dans cet esprit que nous avons décidé d'assouplir l'octroi des pensions de dédommagement des victimes de la guerre 1940-1945 et de leurs ayant-droits.

La loi qui sera bientôt votée permettra d'accroître le nombre de bénéficiaires.

**Mesdames et messieurs,**

Il faut se battre en permanence. Pour défendre les valeurs universelles, les droits de l'homme et les libertés fondamentales.

Nous devons mener en permanence la bataille pour la tolérance et le respect. La bataille pour la Mémoire.

Où que l'on naisse, qui que l'on soit, d'où que l'on vienne.

Nous sommes chacun porteurs de droits, de libertés. Mais aussi de devoirs.

L'antisémitisme est un poison. Et nous devons l'éradiquer.

**Dames en Heren,**

Een jaar geleden zei ik in de Grote Synagoge: antisemitisme begint bij de Joden, maar daar stopt het niet.

Antisemitisme is in die zin agressie tegen de mensheid. Antisemitisme heeft als finaliteit enkel de wil om andere mensen te doden en te vernietigen.

Na mijn bezoek aan Auschwitz vorig jaar was ik diep onder de indruk van hoeveel leed een ideologie kan veroorzaken.

Die ene dag in Auschwitz heeft veel voor mij betekend.

Ik ben iemand die rationeel en pragmatisch denkt. Ik begreep daar ten volle hoe vernietigend en mensonterend antisemitisme kan zijn.

Tijdens mijn bezoek aan de Joodse gemeenschap in Antwerpen was ik vooral getroffen door jullie weerbaarheid en optimisme.

We leven in een wereld vol uitdagingen en gevaren.

En jullie gemeenschap omarmt verschillende identiteiten: Belg, Antwerpenaar, Brusselaar, Europeaan ? wereldburger.

En geen van die identiteiten is in contradictie met de ander.

Dat is misschien wel het mooiste compliment dat ik uw gemeenschap kan geven. Jullie identiteit is nooit exclusief.

En bovendien is ze ook rijk aan cultuur.

De Joodse cultuur leeft en herleeft elke keer weer.

Na elke tegenslag. Met verfijnde humor.

Met een tomeloze interesse voor letteren en kunsten.

**Mesdames et messieurs,**

Je suis lucide. Depuis trop longtemps l'antisémitisme progresse en Belgique.

En effet, trop régulièrement, des Juifs se font insulter, parfois même brutaliser parce qu'ils sont juifs.

Trop régulièrement, dans des écoles, des enfants se font injurier ou harceler parce qu'ils sont juifs.

Nous ne tolérons pas la banalisation de ces comportements.

Et j'appelle chacun, y compris les directions d'école, à faire preuve de courage et de fermeté pour éradiquer le virus de l'antisémitisme.

Nous devons décréter la tolérance zéro contre l'antisémitisme. Chaque plainte doit être enregistrée, transmise à la justice et faire l'objet de poursuites judiciaires contre les auteurs.

Je constate aussi que de nombreuses familles juives décident chaque année de quitter notre pays pour aller vivre en Israël, aux Etats-Unis ou encore au Canada.

S'il s'agit d'un choix fondé sur un projet familial, bien sûr nous l'acceptons et le respectons.

Mais comme Premier Ministre de ce pays, je ne peux pas me résigner à ce qu'un certain nombre de familles quittent le sol belge parce qu'il y aurait un sentiment de menace. Ce serait un échec pour l'Etat belge et je ne veux pas m'y résoudre.

Aucun Belge ne doit être contraint à un tel choix.

Je l'ai déclaré et je le répète encore.  
La Belgique sans les Juifs ne serait plus la Belgique.

L'Europe sans les Juifs ne serait plus l'Europe.

De la même manière, à la Bourse, lors des commémorations après les attentats de Bruxelles, lorsque des drapeaux israéliens sont souillés ou retirés, c'est une agression directe contre la tolérance et le respect.

Je condamne ces attitudes abjectes.

**Dames en heren,**

Radicalisme is de voedingsbodem van terrorisme.

We hebben de laatste maanden hard gewerkt om terrorisme en radicalisme efficiënter te bestrijden. We

hebben concrete maatregelen genomen om onze veiligheidsdiensten beter te wapenen.

We hebben ook, voor de eerste keer in 30 jaar, een beroep gedaan op het leger om gebouwen en scholen van uw gemeenschap te bewaken.

In overleg met jullie hebben we vorig jaar ook 4 miljoen euro vrijgemaakt.

Dat budget is specifiek gebruikt voor de beveiliging van Joodse locaties.

Veiligheid is de eerste taak van een regering.

Het is onze opdracht om te verzekeren dat de veiligheidsdiensten de nodige mensen en middelen krijgen om hun werk goed uit te voeren.

De maatregelen die we hebben beslist zijn volop in uitvoering.  
Maar ik weet wel dat er nog heel veel werk voor de boeg is.

**Mesdames et messieurs,**

Je veux le dire sans tabou. Nous devons combattre plus fermement les prédicateurs de haine ou les lieux de cultes qui diffusent le djihadisme.

Il ne peut y avoir de place chez nous pour ceux qui propagent la haine de l'autre ou l'appel à la violence.

Je veux être clair. Le temps de l'insouciance, parfois même d'une certaine forme de complaisance qui a conduit au laxisme doit être définitivement totalement révolu.

Nous sommes confrontés à une nouvelle page dans l'histoire de l'Europe. Les terroristes ne se contentent pas de détruire des vies ou de semer la terreur.

En fait, ils veulent détruire notre manière de vivre. Nos libertés fondamentales. Nos valeurs universelles.

Plus que jamais, nous devons mobiliser toute la puissance de l'Etat, et des forces démocratiques pour

anéantir les semeurs de haine et de mort.

Nous ne céderons pas aux amalgames, à la peur, ou à la division. Nous devons agir avec dignité et fermeté.

Nous devons agir avec les armes de l'Etat de Droit et de la démocratie.

A l'obscurantisme nous allons opposer les valeurs de lumière et les droits de l'homme. Il y aura sans doute d'autres drames en Europe. Peut-être même en Belgique. D'autres vies brisées et d'autres souffrances.

Nous devons agir sur tous les fronts.

Nous devons sensibiliser et éduquer notre jeunesse.  
Nous devons combattre sans relâche les simplismes qui déchirent.

We moeten ook trots zijn op onze universele waarden.

De gelijkheid van mannen en vrouwen

Gelijke rechten en kansen voor iedereen.

De vrijheid van meningsuiting.

De vrijheid om te geloven of niet te geloven.

De vrijheid om te kiezen en te lachen.

In één woord, de vrijheid om te leven.

En un mot, la liberté de vivre.

**Dames en heren,**

Ik ben hier om de solidariteit van de regering met uw gemeenschap opnieuw uit te drukken.  
Onze solidariteit is onvoorwaardelijk en absoluut.

Notre solidarité est absolue et inconditionnelle.

U bent een essentieel onderdeel van onze Belgische samenleving.

De Joodse gemeenschap woonde hier al voordat België bestond. En sindsdien heeft ze altijd bijgedragen aan de uitstraling van ons land.

We moeten op vele fronten tegelijk strijden.  
En we moeten bovenal het hoofd koel houden.

We zullen overwinnen, daar ben ik van overtuigd.

L'humanité est régulièrement confrontée à des menaces et des obstacles que l'on croit insurmontables.

J'ai l'intime conviction que chaque obstacle est l'occasion de faire rebondir plus haut les valeurs que nous aimons.

Le respect et la tolérance, la démocratie et l'Etat de Droit sont plus que jamais nos meilleurs alliés.

Soyons déterminés à défendre bec et ongles, inlassablement nos libertés.

Portons haut cette soif de liberté, cette lumière intérieure qui vit en chacun d'entre nous.

Plus que jamais contre toutes les formes de totalitarisme et d'obscurantisme, les valeurs universelles, celles des Droits de l'Homme et des Lumières sont nos meilleurs remparts.

Cette bataille c'est ensemble que nous allons la remporter.

Je vous remercie.

---

**URL source:** <https://premier.wilmes-ii.archive.belgium.be/fr/comit%C3%A9-de-coordination-des-organisations-juives-de-belgique-discours-prononc%C3%A9-au-diner-de-gala>